



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 7

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Сыны Израиля и Тора — каждый выше другого, но с разных точек зрения. Вверху Тора и мицвот превосходят Израиль; однако они спустились в этот мир подобно безвкусным семенам, и только сыны Израиля — «земля желанная», чье самоустранение дает силу роста, — могут пробудить к раскрытию заключенное в них Б-жественное наслаждение; полностью же оно раскроется в Будущем времени.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Сыны Израиля и Тора — каждый выше другого, но с разных точек зрения. Вверху Тора и мицвот превосходят Израиль; однако они спустились в этот мир подобно безвкусным семенам, и только сыны Израиля — «земля желанная», чье самоустранение дает силу роста, — могут пробудить к раскрытию заключенное в них Б-жественное наслаждение; полностью же оно раскроется в Будущем времени.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет корень предыдущего маамара. Он начинается с противоречия: слова о том, что сыны Израиля связаны с Торой, ставят Тору выше Израиля, тогда как Тора как невеста и как плоды, а Израиль как «начаток Его плодов», ставят Израиль выше Торы. Ответ начинается с талмудического изречения: «последнее чудо больше». Нисхождение из небытия в бытие соответствует естественному порядку, тогда как возведение бытия в небытие противоречит ему, и эта сила дана Израилю — «земле желанной». Мицвот спустились подобно безвкусным семенам, в которых заключено высшее наслаждение; души Израиля, коренящиеся в Малхут и отличающиеся битумом, подобны земле, сила роста которой дает семени прорасти, подобно тому как мать являет то, что скрывает капля отца. Для этого необходим свет свыше. Полные плоды созреют в Будущем времени, когда нынешний окружающий свет будет привлечен внутрь, а более великий свет оживит мертвых. Поэтому Израиль выше Торы, когда она внизу подобна семени, а Тора выше Израиля, когда она пребывает вверху. Маамар завершается объяснением того, что Яаков соотносится с материей, Исраэль — с формой, а трепет перед грехом служит основой непреходящей мудрости.

ПЛАН

1 Вопрос

¶1-2

Одно изречение мудрецов ставит Тору выше Израиля; Тора как невеста, знаток Торы как ее «господин», а Израиль как «начаток Его плодов» ставят Израиль выше Торы.

2 Из бытия в небытие

¶13-7

Нисхождение из небытия в бытие соответствует естественному порядку; возведение бытия в небытие — большее чудо. Израиль, «земля желанная», коренится в Малхут и присущем ей битуле и подобен земле, которая дает прорасти семени мицвот; их иткафья означает сдерживание даже в дозволенном.

3 Семя укореняется

¶18-11

Подобно тому как капля отца обретает форму в утробе матери, мицвот, коренящиеся в высшей воле, раскрываются, будучи усвоенными Израилем. Для этого нужен свет свыше («она будет восхвалена» — то есть «она будет озарена»), а Тору следует изучать так, чтобы она действительно была «в руке».

4 Два вида окружающего света

¶12-16

Воскресение мертвых произойдет благодаря раскрытию совев коль альмин. Нынешний совев — это макиф, связанный с внутренним: подобно тому как миньян пробуждает одного человека, но не другого. В Будущем времени нынешние макифим будут привлечены внутрь и раскроются новые небеса — свет, достигающий даже мертвых и возрастающий благодаря мицвот.

5 Одежания и плоды; ответ

¶17-19

Сейчас мицвот скрыты подобно одежаниям и семенам, а впоследствии станут плодами, вкус которых раскроется. Пребывая сверху, они являются «широким» сосудом для Бесконечного. Поэтому Израиль выше Торы, когда она внизу подобна семени, а Тора выше Израиля, когда она пребывает сверху.

6 Яков и Исраэль

¶20-22

Яков — пятка и связующий голос — это укоренение и материя; Исраэль, ли рош («голова для Меня»), — это прораствание и явленная форма. Трепет перед грехом, битуль «земли желанной», позволяет мудрости устоять.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Сила роста כח הצומח

Сила земли, благодаря которой семя прорастает и дает плод, подобный ему самому. В маамаре это сила душ Израиля, коренящихся в Малхут Эйн Соф, раскрыть скрытое наслаждение мицвот.

Семя גרעין

То, что скрывает в себе весь плод, но само не имеет вкуса: так уподобляются мицвот и Тора после нисхождения в этот мир — например, цицит из шерсти или тфилин из пергамента.

Самоустранение бытия в небытие ביטול היש לאין

Вознесение сотворенного бытия обратно в Б-жественность — противоположность творению «бытия из небытия». Оно противоречит естественному порядку, и именно этого Б-г «желает» от сынов Израиля.

Иткафья אכפא

Обуздывание себя — в данном случае даже в дозволенном. Это практическое выражение битуля Малхут, «земли желанной», и «трепета перед грехом», благодаря которому мудрость устоит.

Усвоение (клита) קליטה

Укоренение семени в земле или во чреве. Тора и мицвот должны усвоиться душой, а изученное должно удерживаться «в руке», чтобы они могли произрасти.

Окружающий свет (макиф) מקיף

Свет, остающийся за пределами того, на что он воздействует. Один вид связан с внутренним и светит в него; общий вид окружает все в равной мере, не проникая внутрь. Нынешний совев коль альмин относится к первому виду; в Будущем времени раскроется более великий свет.

Яков и Израэль יעקב וישראל

Яков (йуд и акев — «пятка») — это укоренение, связующий средний уровень и материя вещей, творение бытия из небытия; Израэль (ли рош — «голова для Меня») — это прорастание, форма и раскрытый свет.

פֶּאָרְט 1 • 11-2

Вопрос

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Заголовок указывает, что этот маамар является биуром — «объяснением» — маамара, который ему предшествует. В «Ликутей Тора», цитируемом в примечаниях к абзацу 3, он назван «объяснением слов [стиха]: „В грядущие дни укоренится Яаков“».

2 להבין שרש הדברים. הנה ג' קשרי¹ מתקשרין² ישראל באורייתא כו' שמדרגת התורה היא למעלה מישראל והרי התורה נקראת בשם בחי³ כלה

Чтобы понять корень этих вещей: вот, «три узла связаны воедино: Израиль — с Торой» и т. д.; это означает, что ступень Торы выше Израиля. И всё же Тора названа невестой,

Алтер Ребе начинает объяснять корень идей предыдущего маамара, указывая на противоречие между изречениями мудрецов. Изречение о том, что Израиль связан с Торой, а через неё — с Б-гом, ставит Тору выше Израиля. Однако Тора также уподобляется невесте, а это означало бы, что Израиль, жених, стоит выше неё.

כמארז"ל אל תקרי מורשה⁴ אלא מאורשה⁵ כו' ונק' העוסק בתורה בעל תורה מארי דאורייתא⁶ כו' וכתוב קדש ישראל לה' ראשית תבואתה⁷ כו'

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Читай не мораша («наследие»), а меораса («обручённая»)» и т. д. Тот, кто занимается Торой, называется бааль Тора — «хозяин Торы» (марей де-орайса) и т. д. И написано: «Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая» и т. д.,

Мудрецы прочитывают стих «Тора, которую заповедал нам Моше, — наследие (мораша) общины Яакова» как «обручённая» (меораса), то есть Тора — невеста Израиля. Знатока Торы также называют бааль Тора; слово бааль означает и «муж», так что изучающий Тору оказывается её хозяином. Третье доказательство — стих, называющий Израиль «начатком Его урожая», — объясняется в следующей части.

כי התורה נק' בשם בחי' לחם כמ"ש לכו לחמו בלחמי⁸ וגם נקראת בשם יין תבואת הכרם⁹ ונק' שמן¹⁰ דזית נמי אקרי תבואה¹¹ כו'.

ибо Тора названа хлебом, как написано: «Идите, ешьте мой хлеб»; она также названа вином — урожаем виноградника, — и названа маслом, ибо «олива тоже называется урожаем» и т. д.

Тора названа различными видами урожая: хлебом («Идите, ешьте мой хлеб»), вином — плодом виноградной лозы — и маслом, поскольку мудрецы причисляют к «урожаю» также оливу. Если Израиль — «начаток», источник этого урожая, то, по-видимому, Израиль стоит выше Торы, что противоположно первому изречению.

РАЗДЕЛ 2 • 13-7

Из бытия в небытие

3 והענין הוא דארז"ל מן שמיא מיהב יהבי¹² מישקל לא שקלי וגדול הנס האחרון כו'.

Объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «С Небес дают, но не забирают обратно», и «последнее чудо больше», и так далее.

Ответ начинается с рассказа из Талмуда: семье одного мудреца, жившей в крайней бедности, с Небес дали ножку золотого стола, а позднее, по его молитве, забрали ее обратно. Мудрецы заметили, что второе чудо больше первого, поскольку с Небес дают, но не забирают обратно.

כי הנס הראשון שנתנו לו זהב מן השמים אינו גדול כ"כ שכך הוא סדר ההשתלשלות להיות יורד למטה עד שיורד מרוחניות לגשמיות

Ибо первое чудо — что ему дали золото с Небес — не столь велико, ведь таков порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут): нисходить вниз, пока духовное не опускается до материального,

Золото, нисходящее с Небес, не столь удивительно, поскольку движение сверху вниз — естественное направление цепи нисходящих миров. Всякая материальная вещь получает свое существование от духовного источника, находящегося над ней.

כי אין לך עשב¹³ שאין לו מזל¹⁴ והמזל הוא רוחני ונמשך מאין ליש. משא"כ הנס האחרון להתעלות מיש לאין הוא נפלא ביותר¹⁵ נגד הדרגת ההשתלשלות.

ибо нет травинки, у которой не было бы мазаль, а мазаль духовен и нисходит из небытия в бытие. Но последнее чудо — вознесение из бытия в небытие — чрезвычайно удивительно и противоречит постепенному порядку иштальшелут.

Как говорят мудрецы, у каждой травинки есть мазаль — находящаяся над ней духовная сила, от которой она получает жизненную силу, «из небытия в бытие». Второе чудо — когда золото возносится обратно, — противостоит всему этому порядку: это движение из бытия в небытие, и потому оно гораздо удивительнее.

4 ובחיי זו אינה אלא בישראל דוקא וכמ"ש כי תהיו אתם לי ארץ חפץ.¹⁶ פ"י חפץ ורצון שלמעלה שיהיה ביטול היש לאין וחפץ זה תהיו אתם לי כו'.

И этот уровень существует только именно в Израиле, как сказано: «Ибо вы будете для Меня землёй желанной». То есть желание и воля свыше состоят в том, чтобы произошло самоустранение (битуль) существующего в ничто; и именно этим желанием «будете вы для Меня» и т. д.

Эта сила возносить существующее в ничто принадлежит именно Израилю, который пророк называет «землёй желанной». «Желание» — это собственная воля Б-га, чтобы сотворённое существование упразднилось перед Ним; Израиль же призван стать этим желанием.

דהנה כנס"י מקור נש"י נקרא בשם ארץ שיש בה כח הצומח להצמיח כל פרי למינהו ע"י אשר זרעו בו על הארץ¹⁷

Ибо Общину Израиля (Кнессет Исраэль), источник душ Израиля, называют «землёй» (эрец), поскольку в ней заключена сила роста, позволяющая каждому плоду произрастать согласно его виду, благодаря «тому, семя чего в нём, на земле».

Кнессет Исраэль, Община Израиля, — общий источник всех еврейских душ. Её называют «землёй» (эрец, что также означает «почва»), потому что, подобно земле, она обладает силой роста, благодаря которой каждое семя прорастает в плод своего вида.

והנה בהגרעין אין בו טעם ומתיקות אלא הוא כעץ בעלמא וגם בכח הצומח אין בו תמונת הפרי

В семени нет ни вкуса, ни сладости; оно подобно просто дереву. И в силе роста также нет образа плода,

Здесь аналогия рассматривается подробнее. В самом семени нет ни вкуса, ни сладости; оно подобно кусочку дерева. И сила роста земли не содержит формы какого-либо определённого плода.

שהרי נצמח ממנו כל פרי לפי הגרעין הנזרע חטה ושעורה וגפן וא"כ מוכרח שאין בו בחי' חטה דא"כ לא היה נצרך להזריע

ибо из неё произрастает каждый плод — в соответствии с посеянным семенем: пшеница, ячмень или виноградная лоза. Следовательно, в ней непременно нет качества пшеницы, ведь тогда не было бы необходимости её сеять.

Доказательство того, что сама земля не содержит формы плода: одна и та же земля выращивает пшеницу, ячмень или виноград — в зависимости от того, что посеяно. Если бы земля уже содержала пшеницу, её не нужно было бы сеять.

אלא שע"י התאחדות הגרעין שיש בו בהעלם תמונת הפרי¹⁸ עם הארץ עי"ז מתלבש בו כח הצומח להצמיח בדומה לגרעין.¹⁹

Напротив, когда семя, в котором образ плода заключён в сокрытии, соединяется с землёй, благодаря этому сила роста облекается в него, чтобы произрастить плод, подобный семени.

Итак, для появления плода необходимы оба участника. Семя содержит форму плода, но в сокрытии, а земля даёт силу роста. Когда семя соединяется с землёй, эта сила облекается в него и выявляет плод, подобный семени.

5 וכך הוא הענין המצות שנשתלשלו וירדו למטה עד שנעשה כדמות הגרעין שאין בו טעם כמו ציצית מצמר ותפילין מקלף כו'

Так обстоит дело и с мицвот: они прошли через цепь нисходящих миров (иштальшелут) и спустились вниз, пока не уподобились семени, в котором нет вкуса, — например, цицит из шерсти и тфилин из пергамента и т. д.

Мицвот следуют той же схеме. Пройдя через все миры, они достигли этого мира в форме, которая кажется лишенной вкуса, подобно семени: цицит — это простая шерсть, а тфилин — пергамент, и ничто в этих материальных предметах не указывает на их Б-жественный смысл.

אך מ"מ יש בהם ענג העליון וע"י ישראל העושים ומקיימים המצות נצמח ונגדל ענג העליון להיות בגילוי.

И все же в них заключено высшее наслаждение, и благодаря Израилю, исполняющему мицвот, высшее наслаждение прорастает и возрастает, чтобы раскрыться.

И все же внутри них скрыто высшее наслаждение — собственное удовольствие Б-га от мицвы. Когда евреи исполняют мицвот, это наслаждение «прорастает» и возрастает, пока не раскрывается, подобно тому как земля извлекает плод из семени.

6 והיינו לפי שישראל הם בבחי' ארץ בחי' מלכות שכל הי"ס נמשכים בה שהוא בחי' בטול בחי' אתכפייא ואתהפכא כו'.

Это потому, что Израиль находится на уровне земли (эрец), на уровне Малхут (царства), в которую нисходят все десять Сфирот. Это уровень самоустранения (битуль), уровень иткафья и итапхи — подавления и преобразования и т. д.

Израиль способен на это, потому что находится на уровне «земли», то есть Малхут — последней из Сфирот, в которую нисходят все десять. Природе Малхут свойствен битуль, а в служении человека он проявляется как иткафья — подавление своих влечений — и итапха — их преобразование.

ואין פי' אתכפייא על רע גמור כי האומר אחטא כו' ²⁰ אין מספיקין בידו כו'. אלא במותר לך ²¹ כו' שהוא בחי' בטול היש לאין שהוא נעלה מבחי' יש מאין.

И иткафья не относится к явному злу, ибо «тому, кто говорит: „Согрешу...“, и т. д., «не помогают [раскаяться]», и т. д. Речь идет о «том, что тебе дозволено», и т. д.: это уровень превращения сущего в ничто, который выше уровня возникновения сущего из ничто.

Здесь иткафья не означает борьбу с явным злом: если речь идет о настоящем грехе, нельзя рассчитывать, что потом удастся его исправить, ведь мудрецы говорят: тому, кто говорит «Согрешу и раскаяюсь», не дают возможности раскаяться. Иткафья означает воздержание от того, что дозволено, в духе наставления мудрецов: «Освящай себя тем, что тебе дозволено». Это битуль сущего в ничто, который выше, чем возникновение сущего из ничто.

7 וזהו שרש ומקור נשמות ישראל. ולכן ע"י קליטת הגרעין דתורה ומצות כנשמות ישראל שיש בהם כח הצומח בחי' נעוץ סופן בתחלתן ²² מלכות דא"ס נצמח ונגלה הענג העליון שבמצות להיות בגילוי.

И это — корень и источник душ Израиля. Поэтому, когда семя Торы и мицвот усваивается душами Израиля, обладающими силой роста, — уровнем «их конец вклинен в их начало», Малхут Бесконечного (Эйн Соф), — прорастает и раскрывается высшее наслаждение, заключённое в мицвот, становясь явным.

Итак, битуль — корень душ Израиля. Когда «семя» Торы и мицвот усваивается душами, их сила роста — Малхут Эйн Соф — заставляет прорасти и проявиться высшее наслаждение, скрытое в мицвот. Эта Малхут описывается словами «их конец вклинен в их начало»: последний уровень укоренён в самом первом, и потому низший способен выявить то, что заключено в высшем.

ולכן נקראת כנ"י בשם אשה יראת²³ ה' כי בחי' הבטול הוא בחי' היראה ופחד ה' לנגד עיניו.

Поэтому Община Израиля называется «женщиной, трепещущей перед Б-гом», ибо уровень самоустранения (битуль) — это уровень трепета и страха перед Б-гом, пребывающим перед глазами человека.

Вот почему Община Израиля также называется «женщиной, трепещущей перед Б-гом». Битуль проявляется как трепет — как жизнь с «трепетом перед Б-гом перед глазами», и именно этот трепет восхваляется в стихе.

РАЗДЕЛ 3 • 118-11

Семя укореняется

8 והנה עיקר יצירת והתהוות הולד הוא מטפת האב מזריע לובן²⁴ שממנו עצמות וגידין²⁵ כו'.

Итак, основное формирование и возникновение ребёнка происходит из капли отца, который «сеет белое, из которого образуются кости и сухожилия» и так далее.

Вторая аналогия — формирование ребёнка. Талмуд учит, что отец «сеет белое», из которого образуются кости и сухожилия; так и сущность ребёнка происходит от отца.

אלא שע"י שהייה בבטן אמו אוכל ממה שאמו אוכלת²⁶ כו' יוצא מההעלם אל הגילוי בכל אבריו מה שהי' בתחלה בהעלם בטפת האב.

Но благодаря пребыванию в чреве матери, где он «ест то, что ест его мать», и так далее, всё, что прежде было сокрыто в отцовской капле, выходит из сокрытия в раскрытие во всех его органах.

В отцовской капле всё это существует лишь в потенции и сокрытии. За месяцы пребывания в материнском чреве, где, как говорят мудрецы, ребёнок «ест то, что ест его мать», он развивается орган за органом и переходит в раскрытое существование.

9 וכמו"כ הוא ענין המצות שרשם למעלה הוא רצון העליון וירדו למטה ברבוי ההשתלשלות להיות

בבחי' גרעין תר"ך עמודי אור

Таково же значение мицвот: их корень наверху — высшая воля, и они нисходят вниз через многочисленные [ступени] цепи нисходящих миров (иштальшелут), пребывая в состоянии семени: это 620 столпов света,

Мицвот подобны капле отца: их корень — высшая воля Б-га, и они нисходят через многочисленные ступени миров, пока не достигают состояния «семени». Это 620 «столпов света» — 613 заповедей Торы и семь установлений мудрецов; число 620 также соответствует числовому значению слова «Кетер» — «венец», уровню Б-жественной воли.

כמו העמוד שמחבר מעלה ומטה וע"י הקליטה שנקלטו בישראל שיש בהם כח הצומח נצמח גילוי המצות כמו שהן למעלה.

подобно столпу, соединяющему верх и низ. И благодаря усвоению — тому, что мицвот усвоились в Израиле, обладающем силой роста, — прорастает раскрытие мицвот такими, каковы они наверху.

Подобно столпу, каждая мицва соединяет верх и низ. Когда мицвот усваиваются в Израиле, чьи души обладают силой роста, они вырастают и раскрываются такими, каковы они в действительности наверху.

10 וזהו אשה יראת היא תתהלל²⁷ לשון כהלו נרו²⁸ כו' הללו י"ה שטעם אמירת פסוקי דזמרה קודם ק"ש

И это [смысл слов]: «Жена, боящаяся [Б-га], будет прославлена» — выражение, связанное со словами «когда светильник Его сиял» и т. д., [как сказано:] «Славьте Йа». Причина чтения Песукей де-Зимра (стихов песнопения) перед «Шма»

Стих «Жена, боящаяся Б-га, будет прославлена» истолковывается здесь по-новому: еврейское слово, переведённое как «будет прославлена», имеет общий корень со словом «бэхило» — «когда светильник Его сиял», поэтому его можно понять и как «будет озарена». Тот же корень есть в словах «алелу Йа» — «славьте Йа», которые истолковываются как «озаряйте Йа»; этим объясняется порядок утренней молитвы.

כי ק"ש ואהבת הוא מחמת התבוננות בפסוקי דזמרה שהוא ספור שבחיו של מקום יוצר משרתים ואשר משרתיו כו' וצריך להאיר ולהלל התבוננוי בחי' י"ה מלמעלה.

заключается в том, что «Шма» с [заповедью] «возлюби» проистекает из размышления над Песукей де-Зимра, повествующими о хвалах Владыки мира: «Творящий служителей, и чьи служители...» и т. д. И необходимо озарить и просветить размышление — уровень Юд-Эй — выше.

Любовь к Б-гу, заповеданная в «Шма» словами «возлюби», рождается из размышления о величии Б-га в Песукей де-Зимра — псалмах, читаемых перед ним и повествующих о Его хвалах. Слова «Творящий служителей» приводятся из благословения перед «Шма», где Он также восхваляется. Однако это размышление, уровень Юд-Эй (буквы, обозначающие Хохму и Бину, разум), само должно быть озарено выше.

11 וזהו הללו יה ועשרה הללויה להלל מלמעלה מעלה עד רום המעלוי וכך הוא בענין ישראל שנקי אשה יראת ה' שצריכה להתהלל ולהאיר מלמעלה בכדי להיות בהן בחי קליטה,

И вот [смысл слов] «Хвалите Б-га» и десяти [возгласов] «Аллилуйя»: озарять всё выше и выше, вплоть до величайших высот. Так же и в отношении Израиля, который назван «женщиной, трепещущей перед Б-гом»: его необходимо прославить и озарить свыше, чтобы в нём могло произойти впитывание.

Многочисленные возгласы «Аллилуйя» — всего их десять — выражают одну и ту же идею: свет, привлекаемый с высочайших высот. Так и Израиль, «женщина, трепещущая перед Б-гом», должен быть озарён свыше, и лишь тогда в нём смогут впитаться и прорасти семена Торы и мицвот.

וכן בענין התורה אשרי מי שבא לכאן²⁹ ותלמודו בידו הוא ג"כ על דרך זה כי התורה ג"כ ירדה מלמעלה למטה להיות בחי גרעין וכדי להיות בחי קליטה צריך להיות תלמודו בידו דוקא כנ"ל:

То же относится и к Торе: слова «Счастлив тот, кто приходит сюда, держа учение в руке» так же следует понимать в этом ключе, ибо и Тора спустилась свыше вниз, чтобы стать подобной семени; а для того, чтобы произошло впитывание, его учение должно быть именно у него в руках, как объяснялось выше.

То же относится и к Торе, которая также спустилась, став подобной семени. Мудрецы говорят: «Счастлив тот, кто приходит сюда, держа учение в руке»: укорениться и прорасти может лишь учение, которое действительно усвоено и находится «в руках».

РАЗДЕЛ 4 • 112-16

Два вида окружающего света

12 והנה כתיב אור זרוע לצדיק³⁰ שאור תורה ומצות הוא כעת בבחי זריעה ולעתיד יהי בבחי גילוי בבחי פרי ומלאו פני תבל תנוכה³¹ כו'.

И вот написано: «Свет посеян для праведника»: свет Торы и мицвот сейчас находится в состоянии посева, а в грядущем будущем будет в состоянии раскрытия — в состоянии плода; «и наполнят они лицо земли плодами», и т. д.

Теперь маамар обращается к будущему. «Свет посеян для праведника»: в настоящем свет Торы и мицвот подобен посеянному семени, а в грядущем будущем он проявится как плод, как говорит пророк: «и наполнят они лицо земли плодами».

דהנה תחית המתים שיהיה לעתיד הוא ע"י גילוי בחי' סובב כל עלמין וקמ"י כשיכח כאורה³² כו'.

Ибо воскресение мёртвых, которое наступит в грядущем будущем, произойдёт благодаря раскрытию уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и пред Ним «тьма — как свет», и т. д.

Воскресение мёртвых произойдёт благодаря раскрытию совев коль альмин — света, слишком великого, чтобы войти в миры. Пред Ним «тьма — как свет», поэтому этот свет может достичь даже тех, кто лежит во тьме смерти.

אך הנה גם כעת הוא בחינת סוכ"ע. וא"כ מהו זה התוספת והעילוי שיהי' לעתיד. והענין כי ממלא כל עלמין וסוכ"ע הם בחי' מקיפים ובחי' פנימיים.³³

Однако и сейчас существует аспект совев коль альмин. Если так, в чём же состоит то дополнение и возвышение, которые будут в грядущем будущем? Объяснение этому таково: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и совев коль альмин — это аспекты окружающих светов (макифим) и внутренних светов (пнимиим).

Но совев коль альмин существует и сейчас — так что же будет нового? Ответ начинается с различения макифим — «окружающих» светов, остающихся вне предмета, — и пнимиим, «внутренних» светов, входящих в него; совев коль альмин — окружающий свет, а мемале коль альмин — внутренний.

13 והנה יש ב' בחי' מקיפים הא' הוא מה ששייך לפנימי ומאיר בו שהארה זו הוא מחי' אותו והב'

Итак, есть два вида макифим (окружающих светов). Первый — это тот, который связан с внутренним и светит в него, так что это свечение дает ему жизненную силу. А второй

Есть два вида окружающего света. Первый остается снаружи, но связан с внутренним и светит в него, и его свечение дает внутреннему жизненную силу.

הוא מקיף הכללי שמקיף בהשוואה אחת ואינו מאיר בפנימי כלל.³⁴ וכמארז"ל אכל בי עשרה שכינתא שריא³⁵ בבחי' מקיף כו'.

— это общий макиф, который окружает все одинаково и совсем не светит во внутреннее. И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «На всяком собрании из десяти пребывает Шхина (Б-жественное присутствие)» — в качестве макиф, и так далее.

Второй — это общий макиф, который окружает все одинаково и совсем не светит во внутреннее. Слова мудрецов о том, что Шхина пребывает на всяком собрании из десяти, служат примером макиф: Б-жественное присутствие покоится над собранием в целом, окружая его.

14 והנה יש מתפעל כשמתפלל בעשרה או כשרואה שחבירו מתפלל בכוונה מתפעל גם הוא להתפלל יותר מרגילותו שכוונת חבירו בתפלתו אצלו הוא בחי' מקיף ואינו נכנס בו בבחינת פנימית עכ"ז הוא מתפעל והוא בחי' מקיף המאיר בפנימי.

И вот, бывает, что человек приходит в душевное движение, когда молится в миньяне, или когда видит, как его товарищ молится с сосредоточенностью: и сам он приходит в душевное движение, чтобы молиться с большим чувством, чем обычно. Ибо сосредоточенность товарища в молитве для него — на уровне окружающего света (макиф), и она не входит в него внутренним образом; тем не менее он приходит в душевное движение. Это уровень окружающего света, сияющего во внутреннее.

Пример первого вида: человек, молящийся в миньяне, или наблюдающий за другим, который молится с сосредоточенностью, побуждается молиться с большим чувством, чем обычно. Сосредоточенность другого не становится его собственным внутренним переживанием, но всё же пробуждает его; это окружающий свет, сияющий во внутреннее.

15 ויש שאינו מתפעל כלל והיינו שאין מאיר בו בפנימיות ונשאר בחי' מקיף הכללי שאינו מאיר כלל.

Есть и такой, кто вовсе не приходит в движение; то есть свет не проникает в его внутреннее, и остается лишь общий уровень макифа (окружающего [света]), который вовсе не светит [внутри].

Другой человек, находящийся на том же миньяне, вовсе не приходит в движение. Для него Б-жественное присутствие остается общим макифом: оно окружает его, не проникая внутрь.

וכך יובן הדבר בבחי' סוכ"ע דעכשיו הוא בחי' מקיף וסובב השייך לפנימי סובב כל עלמין דייקא משא"כ לעתיד לבא³⁶ כתיב ונגולו כספר השמים.³⁷

Так можно понять и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин): сейчас это уровень макифа, совев, соотносящийся с внутренним, — именно «совев коль альмин», «окружающий все миры». Но о Будущем времени сказано: «И небеса свернутся, как свиток».

Совев коль альмин в его нынешнем состоянии относится к первому виду: это макиф, соотносящийся с внутренним; само его название — «окружающий все миры» — определяет его отношение к мирам. О Будущем времени же пророк Йешаягу предсказывает: «И небеса свернутся, как свиток»; следующий абзац объясняет смысл этих слов.

16 וגם נאמר כאשר השמים החדשים³⁸ והארץ החדשה וגו' ששמים בחינת מקיפים דכעת יגולו כספר להתלכש בבחי' פנימי ויתגלו מקיפי' ושמים חדשים ואז

И также сказано: «Как новые небеса и новая земля...»: нынешние небеса, соответствующие макифим (окружающим [светам]), будут свернуты, как свиток, чтобы облечься в аспект внутреннего, и раскроются макифим и новые небеса. И тогда...

Йешаяу также говорит о «новых небесах и новой земле». Маамар понимает нынешние небеса как нынешние макифим: они будут «свернуты» и привлечены внутрь, чтобы стать внутренним светом, а затем раскроются новые макифим — новые небеса.

ע"י אור הגדול ההוא גם המתים שוכני עפר יחיו³⁹ לפי שלפניו כחשיכה כאורה⁴⁰ וכמשל האור והשלהבת היותר גדולה מאירה למרחוק ביותר.

благодаря тому великому свету даже умершие, обитающие во прахе, оживут, ибо пред Ним тьма — как свет; подобно тому как свет и пламя: чем больше пламя, тем дальше простирается его сияние.

Благодаря этому великому свету умершие оживут, ибо пред Ним тьма — как свет. Здесь приводится пример пламени: чем оно больше, тем дальше распространяется его свет; так и величайший свет достигнет даже лежащих во прахе.

וגילוי ההוא שלעתיד הוא ע"י המצות שיעשו פרי למעלה וכמשל הוולד הגם שגידולו מן האשה.

И это будущее раскрытие произойдет благодаря мицвот, которые принесут плод наверху. Это подобно ребенку: хотя он растет благодаря женщине,

Это будущее раскрытие произойдет благодаря мицвот, которые принесут плод наверху. Пример ребенка, растущего в чреве матери, показывает, как то, что развивается благодаря чему-либо, может превзойти то, благодаря чему оно выросло.

כמארז"ל אוכל ממה שאמו אוכלת⁴¹ כו' עכ"ז אפשר שהולד יהי גדול במעלה מן האשה שהולד זכר הוא בחי' משפיע ואמו בחי' מקבל בחי' נוקבא כו':

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он ест то, что ест его мать» и т. д. И все же ребенок может быть выше женщины по своему уровню, ибо ребенок мужского пола относится к уровню дающего (машпия), а его мать — к уровню получающего (мекабель), к уровню Нуква (женское начало / Малхут) и т. д.

Хотя нерожденный ребенок питается от матери, ребенок мужского пола может превосходить ее. В каббалистических понятиях, которые использует маамар, мужское и женское обозначают функции даяния (машпия) и получения (мекабель); получающая называется Нуква. Смысл примера в том, что выросшее благодаря получающему может превзойти его.

Одеяния и плоды; ответ

17 וזהו שהמצות נקראים לבושים ובחי פירות שהמצות כעת הם בבחינת גרעין והם בחינת לבושים המעלימים עד שנראה כאלו אין בהם טעם כלל ציצית מצמר כו'.

Именно поэтому мицвот называются одеяниями, а также плодами: сейчас мицвот находятся в состоянии семени; они представляют собой одеяния, скрывающие заключённое в них, так что кажется, будто в них вовсе нет вкуса: цицит из шерсти и т. д.

Это объясняет, почему мицвот называются и «одеяниями», и «плодами». Сейчас они — семена и одеяния, скрывающие заключённое в них, поэтому цицит из шерсти, например, кажутся лишёнными всякого вкуса.

משא"כ גילוי המצות כמו שיהיו לעתיד יהיו בבחי' פרי גילוי טעם ותענוג וכדפי' רש"י על פסוק ישקני מנשיקות פיהו^{42,43} שלע"ל יתגלה לנו טעמי התורה.

Однако раскрытие мицвот, каким оно будет в будущем, будет подобно плоду — раскроются вкус и наслаждение. Так Раши объясняет стих «Пусть он целует меня поцелуями уст своих»: в будущем раскроются для нас причины (таамим) Торы.

В будущем мицвот станут плодами: их вкус и наслаждение раскроются. Раши, комментируя стих «Пусть он целует меня поцелуями уст своих», пишет, что Б-г обещал вновь явиться Израилу и объяснить тайну причин Торы; слово «таам» на иврите означает и «причина», и «вкус», поэтому раскрытые причины — это раскрытый вкус плода.

18 וזהו לכל תכלה ראיתי קץ⁴⁴ רחבה מצותך מאד פי' לכל תכלה⁴⁵ הוא בחי' השגות נשמות ומלאכים דבריא יצירה עשייה יש קץ וגבול להשגתם לפי שהן בחי' נבראים ובע"ג⁴⁶

И в этом смысл слов: «Всякому пределу я видел конец, но заповедь Твоя безмерно широка». «Всякому пределу» — это уровень постижения душ и ангелов миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия): у их постижения есть конец и граница, поскольку они относятся к категории сотворённых и ограниченных существ.

Стих «Всякому пределу я видел конец, но заповедь Твоя безмерно широка» противопоставляет два понятия. «Всякому пределу» — это постижение душ и ангелов миров Брия, Йецира и Асия: будучи сотворёнными и ограниченными существами, они ограничены и в своём понимании.

משא"כ מצותך כמו שהן למעלה היא רחבה מאד רחבה הוא בחי' כלי קבול רחב לקבל בתוכו אור א"ס כלי גבול

Но «заповедь Твоя», какова она в высших мирах, «безмерно широка»: «широка» означает уровень широкого вместилища, способного принять в себя Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) без ограничения.

«Заповедь Твоя» — мицвот, каковы они в высших мирах, — «безмерно широка». «Широта» описывает широкий сосуд, способный вместить Бесконечный свет без ограничения.

ולכן נאמר רחבה ולא אמר ארוכה כמו שנאמר בהתורה ארוכה מארץ מדה⁴⁷ והיינו לפי ששם מדבר בענין המשכות וירידות השתלשלות התורה למטה מטה

Поэтому сказано «широка», а не «длинна», как говорится о Торе: «Её мера длиннее земли». Ведь там речь идёт о нисхождении и продолжении Торы через цепь нисходящих миров (иштальшелут), всё ниже и ниже,

В стихе сказано «широка», а не «длинна», хотя о Торе сказано, что она «длиннее земли». «Длина» описывает нисхождение Торы, которая передаётся поэтапно через цепь миров, всё ниже и ниже.

והוא בחי' אורך שמשתלשל ויורד מטה מטה באורך וכאן מדבר במצות כמו שהן למעלה ומצותך דייקא קאמר רחבה כו':

что и есть уровень длины: она продолжается и нисходит, удлиняясь, всё ниже и ниже. Здесь же говорится о мицвот, каковы они в высших мирах, и именно о «заповеди Твоей» сказано: «широка» и т. д.

Длина — это протяжённость вниз. Этот стих говорит о мицвот, каковы они в высших мирах, поэтому «заповедь Твоя» названа именно «широкой»: она способна вместить Бесконечность, а не представляет собой линию нисхождения.

19 וזהו קדש ישראל לה' ראשית תבואתה⁴⁸ היינו מצד התלבשות התורה למטה בבחי' גרעין הרי מעלת ישראל הוא למעלה מן התורה

И в этом смысл слов: «Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая»: то есть, если рассматривать Тору, облеченную внизу в состояние зерна, положение Израиля выше Торы,

Теперь разрешается вопрос, поставленный в начале. Слова «Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая» относятся к Торе, облеченной внизу в состояние зерна; с этой точки зрения Израиль выше Торы.

שהרי בישראל יש כח הצומח ונקראים ראשית תבואתה שהן הראשית שממנו נצמח ונגדל התבואה להיות בגילוי הטעם ותוספת ברכוי כו'.

ибо в Израиле есть сила роста, и они называются «начатком Его урожая», ведь они — начало, из которого урожай всходит и вырастает, раскрывая свой вкус и умножаясь во множестве, и так далее.

В Израиле заключена сила роста, поэтому они называются «начатком», источником «Его урожая»: благодаря им урожай всходит и вырастает, раскрывая свой вкус и умножаясь.

משא"כ מצד התורה ומצות כמו שהן למעלה התורה מאד נעלה ממדרגת ישראל שישאל מתקשראן באורייתא כו'.

Но если рассматривать Тору и мицвот такими, каковы они Наверху, Тора намного выше положения Израиля, ибо «Израиль связан с Торой» и так далее.

Однако с точки зрения Торы и мицвот такими, каковы они Наверху, Тора намного выше Израиля, и потому верны слова о том, что Израиль связан с Торой. Каждое из этих высказываний верно со своей точки зрения.

РАЗДЕЛ 6 • 120-22

Яков и Израэль

20 וזהו הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל⁴⁹ שהשרשה והצמיחה הוא בבחינת יעקב יו"ד עקב בריח התיכון כו'.

И в этом [смысл слов]: «В грядущие дни Яков пустит корни, Израэль даст росток и расцветёт»: укоренение и рост относятся к уровню Якова — йуд-акев («йуд» [и] «пята»), среднему брус и т. д.

Теперь объясняется стих, на котором строится это толкование: «В грядущие дни Яков пустит корни, Израэль даст росток и расцветёт». Укоренение и рост относятся к Якову — имя Яков прочитывается как йуд и акев, «пята», самая нижняя часть тела. Якова также называют «средним брусом» — брусом, проходившим через все доски Скинии от края до края, связующим уровнем, который достигает самой нижней ступени.

ועי"ז יציץ ופרח ישראל לי ראש⁵⁰ כו'. דהנה כתיב הקל קול יעקב⁵¹ שהקול מחבר ומביא הרוחניו להתגשם.

И благодаря этому «Исраэль даст росток и расцветёт»: Исраэль — ли рош («глава для Меня») и т. д. Ведь написано: «Голос — голос Яакова»: голос соединяет и приводит к тому, что духовное обретает физическую форму.

Благодаря укоренению Яакова «Исраэль даст росток и расцветёт»: буквы слова «Исраэль» складываются в ли рош — «глава для Меня», что указывает на уровень головы и раскрытого света. Связующая роль Яакова проявляется в словах «Голос — голос Яакова», поскольку именно голос придаёт духовному физическую форму.

דהנה ארז"ל עינא ולבא תרין סרסורי דחטאה^{52,53} הן כי העין רואה והלב חומד⁵⁴ כו' לפי שבעין יש גידין ועורקי המוח ועי"ז מתפעל כמוחו⁵⁵ ומשם יורד ג"כ ע"י גידים ועורקים ללב ועדיין הוא רוחני חמדת הלב

Ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Глаз и сердце — два посредника греха», ведь «глаз видит, а сердце желает» и т. д. Это потому, что в глазу есть сухожилия и кровеносные сосуды мозга; благодаря им мозг приходит в состояние возбуждения, и оттуда воздействие также спускается по сухожилиям и сосудам к сердцу, а желание сердца всё ещё духовно.

Чтобы показать, как голос соединяет, маамар прослеживает путь желания от его начала. Мудрецы называют глаз и сердце «двумя посредниками греха», ведь глаз видит, а сердце желает: через каналы глаза приходит в состояние возбуждения мозг, а оттуда впечатление передаётся сердцу, где желание всё ещё духовно.

ואח"כ מהבל הלב יורד ע"י קנה הלב לקנה הריאה ולריאה ומשם מתחלק ההבל ויוצא דרך ה' מוצאות הפה להיות בגילוי בדבור גשמי

Затем из дыхания сердца оно спускается через сердечную трубку к дыхательному горлу лёгких и к лёгким; оттуда дыхание разделяется и выходит через пять мест артикуляции рта, чтобы раскрыться в физической речи.

Затем дыхание сердца проходит через дыхательное горло и лёгкие и разделяется между пятью местами артикуляции во рту, становясь физической речью. Внутреннее, духовное желание превращается в слышимое, физическое явление.

ונמצא שהקול הוא מחבר גשמית ברוחנית וגם הנה בקול עצמו יש ג' בחינות אש ומים שהם כ' הפכים ובחינת רוח הוא המחברם.

Итак, голос соединяет физическое с духовным. Кроме того, в самом голосе есть три аспекта: огонь и вода, являющиеся двумя противоположностями, и аспект воздуха (руах), который их соединяет.

Таким образом, голос служит связующим звеном между физическим и духовным. Даже в самом голосе есть три элемента: огонь и вода, противоположные друг другу, и воздух (руах), который их соединяет. Этот средний, соединяющий элемент — качество Яакова, как будет показано в следующем абзаце.

21 וזהו תפלות אבות תקנום⁵⁶ כו' ויעקב כלול משניהם כו'. וכמשל הרב המשפיע לתלמידו הנה כמשפיע השכל

И это — [смысл слов]: «Молитвы установили праотцы» и т. д., а Яаков включает в себя обоих и т. д. Это подобно примеру учителя, передающего ученику знание: когда он передаёт понятие

В Талмуде сказано, что молитвы установили праотцы, а Яаков, третий из них, сочетает качества Авраама и Ицхака. Пример показывает, зачем необходим такой средний уровень, соединяющий противоположности: учитель передаёт идею ученику.

כמו שהוא אצלו לא יבין התלמיד כלל. וכן אם ימנע מלהשפיע. ולכך מוכרח להיות בחי' ממוצע הכלול משניהם.

так, как оно существует в его собственном сознании, ученик совсем ничего не поймёт; и точно так же, если учитель воздержится от передачи. Поэтому необходимо наличие промежуточного уровня, включающего в себя оба.

Если учитель передаст идею такой, как она существует в его сознании, ученик ничего не поймёт; если же учитель не станет её передавать, ученик тоже ничего не получит. Необходим средний уровень, сочетающий передачу с удержанием.

וזהו תתן אמת ליעקב⁵⁷ ואין אמת אלא תורה^{58,59} שהתורה היא ג"כ עד"ז יש בה מצות בבחי' העלאות ובבחי' המשכות.

И это — [смысл слов]: «Ты дашь истину Яакову», а «истина — не что иное, как Тора», ибо и Тора устроена подобным образом: в ней есть мицвот в аспекте вознесения и в аспекте нисхождения.

Это — «Ты дашь истину Яакову»: истина — это Тора, и в Торе также проявляется качество Яакова. Она сочетает оба направления: мицвот в аспекте «вознесения», когда нижнее поднимается, и в аспекте «нисхождения», когда свет привлекается свыше.

וזהו כה אמר⁶⁰ ה' בוראך יעקב כו'. יעקב בראך ישראל יצרך כו'. דהנה כתיב יוצר אור ובורא חשך⁶¹ כו'.

И это — [смысл слов]: «Так говорит Б-г, Создатель твой, Яаков» и т. д.: «Яаков, Я создал тебя»; «Исраэль, Я сформировал тебя» и т. д. Ибо написано: «Творящий свет и создающий тьму» и т. д.

В стихе из книги пророка Йешаяу слова «Так говорит Б-г, Создатель твой, Яаков, и Тот, Кто сформировал тебя, Исраэль» связывают Яакова с созданием, а Исраэля — с формированием. Другой стих — «Творящий свет и создающий тьму» — связывает формирование со светом, а создание с тьмой, как объясняется в следующем абзаце.

22 והנה ידוע שבכל דבר יש חומר וצורה⁶² שהחומר הוא עצם הדבר כמו שהוא הוא בחי' יעקב וי"ד עקב סדר השתלשלות הבריאה יש מאין.

Итак, известно, что во всякой вещи есть материя и форма. Материя — это сущность вещи, какова она есть; это уровень Яакова, йуд-акев, порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут), творение сущего из ничего.

У каждой сотворённой вещи есть материя и форма. Материя — это голое существование вещи; она соответствует Яакову, йуд-акев, достигающему пятки: это творение, возникновение сущего из ничего.

והצורה שהוא גילוי האור הוא בחינת ישראל ל"י רא"ש⁶³ וכמשל האבוקה הגדולה שמאירה למרחוק ביותר.

А форма, то есть раскрытие света, — это уровень Исраэля, ли рош («глава для Меня»), подобно огромному факелу, который освещает на самое далёкое расстояние.

Форма — раскрытие света в вещи — соответствует Исраэлю, ли рош, главе. Это подобно огромному факелу, свет которого достигает далеко.

וזהו מאמר רז"ל כל שיראת חטא קודמת לחכמתו⁶⁴ חכמתו מתקיימת⁶⁵ שע"י יראת חטא שהוא בחי' אתכפיא בחי' ארץ חפץ. הנה ע"י זה חכמתו מתקיימת שהוא בחי' גילוי כו' וד"ל:

И таков смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов: «У того, чей страх греха предшествует его мудрости, его мудрость сохраняется»: благодаря страху греха, который является уровнем искафья (подчинения), уровнем «желанной земли», благодаря этому его мудрость сохраняется — то есть раскрытие и т. д. Этого достаточно понимающему.

Это объясняет высказывание из Мишны: «У того, чей страх греха предшествует его мудрости, его мудрость сохраняется». Страх греха — это искафья, битуль «желанной земли», почвы, в которой прорастают семена; когда он предшествует мудрости, мудрость — раскрытый свет — может сохраняться.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит свой урок из слов Мишны: «Всякий, чей трепет перед грехом предшествует его мудрости, — мудрость его устоит». Сначала человек посредством иткафья делает себя «землей желанной», удерживаясь даже от дозволенного, а затем семена Торы и мицвот укореняются в нем, и заключенное в них наслаждение раскрывается. Изучение Торы должно быть по-настоящему усвоено: «учение его — в его руке». А для молитвы необходим свет свыше: любовь, пробуждаемая чтением «Шма», вырастает из размышления о хвалах Б-га в Псукей де-Зимра.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему вознесение «бытия» в «небытие» — большее чудо, чем нисхождение из «небытия» в «бытие»?
2. В каком смысле мицвот подобны лишенному вкуса семени и что дает заключенному в них наслаждению прорасти?
3. Чем иткафья в дозволенном отличается от воздержания от явного греха и почему ее называют самоустранением бытия в небытие?
4. Чем макиф, светящий во внутреннее, отличается от общего макифа и как молитва в миньяне помогает это понять?
5. Как могут быть верны оба утверждения: что Израиль выше Торы и что Тора выше Израиля?

Примечания

АБЗАЦ 2

1 להבין . . הנה ג' קשרי

Согласно примечанию, другая, более пространная запись (анага) этого маамара напечатана там. Она начинается словами: «Чтобы понять корень вышеизложенного, следует сначала пояснить два противоречащих друг другу изречения мудрецов, ибо иногда мудрецы говорили: “три узла...”»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת באריכות במאמרי אדה"צ נביאים ע' פט מתחיל: "ולהבין שרשן של הדברים הנ"ל יובן בהקדים לבאר בי מאמרים דחז"ל הסותרים זא"ז שלפעמים ארו"ל תלת קשרי . . .”

2 ג' קשרי מתקשרין

Зоар говорит о трех уровнях, связанных друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль. В маамаре это истолковывается так: Тора находится между Израилем и Б-гом и потому выше Израйля.

Zohar III, 73a ע'ג, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ע'ג, א. ראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בסה"מ תרנ"ז ע' כח בשוה"ג. וראה גם במאמרי אדה"א שמות ח"א ע' צט-ק.

3 והרי התורה נקראת בשם בחי כלה

Мишна истолковывает выражение «день его свадьбы» из «Песни песней» как день дарования Торы. Примечание «Кеот» ссылается на это место, говоря о Торе как о невесте.

Taanit 26b כ"ו תענית

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תענית כו, ב. ראה רש"י ומצודת דוד בשה"ש ג, יא.

4 אל תקרי מורשה

Талмуд истолковывает стих «Тора, которую заповедал нам Моше, — наследие (мораша)» как «меораса» — «обрученная». Маамар использует это, чтобы показать, что Тору называют невестой.

Berakhot 57a:4 ד"ד ברכות

הבא על אמו בחלום — יצפה לבינה, שנאמר: "כי אם לבינה תקרא".
הבא על נערה מאורסה — יצפה לתורה, שנאמר: "תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב", אל תקרי "מורשה" אלא "מאורשה". הבא על אחותו בחלום — יצפה לחכמה, שנאמר: "אמר לחכמה אחתי אתי".
הבא על אשת איש בחלום — מוכשח לו שהוא בן העולם הבא. והני מילי דלא ידע לה ולא הרהר בה מאורתא.

Тому, кому снится, что он вступает в связь со своей матерью, можно надеяться на понимание, как сказано: «Да, назовёшь ты понимание “матерью”» (Притч. ii. 3). [Тому, кому снится], что он вступает в связь с обрученной девушкой, можно надеяться на Тору, как сказано: «Моше заповедал нам закон [Тору], наследие собрания

Яакова» (Втор. xxxiii. 4) — читай не morashah, «наследие», а me'orasah, «обручённая девушка». Тому, кому снится, что он вступил в связь со своей сестрой, можно надеяться на мудрость, как сказано: «Скажи мудрости: “Ты сестра моя”» (Притч. vii. 4). Тому, кому снится, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נו, א ושי"נ.

5 אלא מאורשה

В другой записи этого маамара сказано: «а меораса — то есть Тора названа невестой, обручённой невестой, что противоположно этому», то есть противоположно изречению о том, что Израиль связан с Торой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"צ נביאים ע' פח: "אלא מאורסה שהתורה נק' בחי כלה כלה מאורסי שזהו בהיפוך הענין".

6 מארי דאורייתא

Примечание «Кеот» ссылается на этот отрывок из Зоара, где встречается выражение «марей де-орайта» — «владыки Торы». Маамар использует это звание, чтобы показать: изучающий Тору является ее владыкой.

Zohar III, 216a ע"ג רטו, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רטו, א. במאמרי אדה"צ שם: מארי משנה מארי קבלה שזה ישתנה לזה המאמר שהתורה נק' מאורסי כנ"ל אבל במאמר ד"שארל מתקשראן באורייתא הוא בהיפוך". ע"ש שמתחיל לבאר ענין השתלשלות אור ישר ואור חוזר.

7 קדש ישראל להי ראשית תבואתה

Пророк вспоминает о преданности Израйля в пустыне: «Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая». Маамар понимает слово «начаток» как источник, из которого произрастает урожай — Тора; это означало бы, что Израиль выше Торы.

Jeremiah 2:3 ב' ירמיהו

קדש ישראל להי ראשית תבואתה כל-אקליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם-ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב ב, ג.

8 לכו לחמו בלחמי

Мудрость приглашает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Маамар приводит

этот стих, чтобы показать, что Тору называют хлебом — одним из видов урожая.

משלי ט:5 Proverbs

לְכוּ לֶחֶם בְּלַחְמִי וְשֵׁתוּ בִיַּיִן מִסִּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

9

תבואת הכרם

Тора говорит о «плодах виноградника» (твуат а-керем), называя урожай виноградника «плодами». Маамар использует это выражение, чтобы причислить вино, другое название Торы, к плодам.

דברים כ"ב:9 Deuteronomy

לֹא־תִזְרַע כְּרָמְךָ כְּלֵאִים פֶּן־תִּקְדַּשׁ הַמְּלָאָה הַזֹּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע וּתְבוֹאֹת הַכְּרָם:

Не засевай виноградник свой семенами двух видов, чтобы не пропало всё посеянное тобой семя вместе с урожаем виноградника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

בשם יין תבואת הכרם ונקי שמן

Согласно примечанию, там приводятся доказательства из стихов того, что Тора названа вином и маслом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדה"א שמות סע"א שמביא ראיה מפסוקים.

11

דזית נמי אקרי תבואה

В примечании «Кехот» приводится эта страница Талмуда, где обсуждается благословение над оливковым маслом. Маамар использует тот факт, что олива тоже считается плодом, чтобы причислить масло, другое название Торы, к видам плодов.

ברכות ל"ה Berakhot 35b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לה, ב.

אבזאצ 3

12

מן שמיא מיהב יהבי

В Талмуде рассказывается о золотой ножке стола, дарованной с Небес и возвращённой по молитве мудреца; там сказано, что второе чудо было больше, поскольку Небеса дают, но не забирают обратно. В маамаре на этом примере раскрывается различие между нисхождением свыше и восхождением снизу.

תענית כ"ה א:ד Taanit 25a

אמר לה: נִיחָא לָךְ דְּמִיכָל אֶכְלִי כּוּלִי עֲלֵמָא אִפְתּוּרָא דְּמִשְׁלָם וְאַנּוּ אִפְתּוּרָא דְּמַחְסֵר. אֲמַרְהָ לָּקָה: וּמַאי נִעְבִּיד? כְּעִי רַחֲמֵי דְּנִשְׁקָלִינְהוּ מִינָּה. כְּעִי רַחֲמֵי וְשִׁקְלוּהוּ. תְּנָא: גְּדוּל הֵיָּה נִסְ אֲחֵרוֹן יוֹתֵר מִן הָרָאשׁוֹן. דְּגַמְרִי, דְּמִיָּהָב יְהִיבִי מִיִּשְׁקָל לֹא שְׁקָלִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כה, א. וראה לעיל יז, ג. לקמן טו, ג.

13

אין לך עשב

В примечании сказано, что источник изречения «нет травинки, у которой не было бы мазалы» указан в этом более раннем отрывке «Тора Ор». Там это изречение служит размышлению во время молитвы: мазалот, дающие жизненную силу всему нашему миру, получают ее от семидесяти князей, те — от все более высоких уровней, и все это исходит от Малхут Б-га, которая приводит миры из небытия в бытие и по сравнению с Его сущностью является лишь сиянием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ח, ד.

14

אין לך עשב שאין לו מזל

Рабби Шимон учит, что нет ни одной травинки, над которой не было бы на Небесах мазалы, ударяющего её и говорящего ей: «Расти!» Маамар приводит это учение, чтобы показать: всякая физическая вещь получает своё существование от духовного источника над ней — от небытия к бытию.

בראשית רבה י"ו:6 Bereshit Rabbah

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי נתחום בר חייא ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

15

להתעלות מיש לאין הוא נפלא ביותר

«Ликутей Тора» ссылается на этот отрывок. Там объясняется, что нисхождение в творение происходит ради вознесения из бытия в небытие, чтобы и само бытие стало самоустранным в Бесконечном свете; творение из небытия в бытие — обычный порядок, а переход бытия в небытие — нечто новое, изменение природы, и потому он вызывает смех и радость Наверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת פנחס עז, ג מציין לכאן.

АБЗАЦ 4

16

כי תהיו אתם לי ארץ חפץ

Пророк обещает Израилю: «ибо вы будете землёй желания»; в стихе нет слов «для Меня» (ли), которые добавляет формулировка маамара. Маамар понимает «желание» как волю Б-га к самоотмене чего-то в ничто, а «землю» — как почву, благодаря которой прорастают семена.

מלאכי ג': י"ב Malachi 3:12

וְאִשְׁרֵי אֲתֶכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אֲתָם אֶרֶץ חֶפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג', יב.

17

אשר זרעו בו על הארץ

В третий день творения земле велено произрастить плодовые деревья, «чѣѣ семя в нём, на земле». Маамар использует это выражение применительно к плоду, вырастающему из семени в земле.

בראשית א': י"א Genesis 1:11

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׁא הָאֶרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ וְרֹעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר יִרְעֻבוּ עַל־הָאֶרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

שיש בו בהעלם תמונת הפרי

В сидуре эта мысль сформулирована прямо: «как видно в посеянном семени яблока весь образ яблока с помощью увеличительного прибора, как объясняется в книгах естествознания».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור קצא, ב: "כמו שרואים בגרעין התפוח הנזרע כל צורת התפוח ע"י כלי ההכנסה כמבואר בספרי הטבע". ובמאמרי אדה"צ פרשיות פ' שלח ע' תרלד: "וכנאמר בספרי הפילוסופים". וראה ביאורו קג, ב "בכלי האצטרול"ב", וכ"ה במאמרי אדה"א שמות ע' ט.

19

עייז מתלבש בו כח הצומח להצמיח בדומה לגרעין

В другом списке добавлено пояснение в скобках, называющее его основой всего рассуждения: мицвот — это семена, упавшие при разбиении в «существующее»; они очищаются в Малхут мира Ацилут, «прахе земном», благодаря её битую, и возносятся как майин нуквин (пробуждение снизу) к своему корню — Малхут Эйн Соф, чтобы привлечь оттуда её силу роста, то есть добавление Бесконечного света, намного превосходящее первоначальное. Это добавление света, говорится там, приводит к раскрытию сокрытых светов, подобно тому как сила роста вызывает прорастание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדה"צ נביאים ע' צא שמוסיף: "וזה כלל זה שעייז נשען כל הענין דהיינו המצות המה הזרעי שנפלו בשבירה ליש ומבררי במלי דאצי עפר הארץ ע"י מציאות הביטול שבה ונעשה מהן בחי העלאת מ"ן לשרשו מלי דא"ס להמשיך כח הצומח דא"ס דהיינו תוס' אור א"ס המתוסף בתו' מרובה על העיקר. . ועוד זאת בתוס' אור המשכ' השפע דמלי ד"ס במלי דאצי להוסיף אור שזה המ"ד [בכת"י ב': המ"ד שזה התוס'] בתוס' אור גורם סיבת הגילוי דהאורי שהי' נעלמי' כמו הכח הצומח גורם סיבת הצמיחה וד"ל דר"ק". ואולי תוספות ביאור לקמן נד, ד מיוסד על ביאור זה.

АБЗАЦ 6

20

כי האומר אחטא כו'

В Мишне сказано, что тому, кто говорит: «Я согрешу и раскаюсь, я согрешу и раскаюсь», не дают возможности раскаяться. В маамаре это используется, чтобы показать, что искафья не может означать борьбу с откровенным злом.

Yoma 85b:7-8 ח"ב-ז: יומא פ"ה

... תשובה — מכפרת על עבירות קלות: על עשה, ועל לא תעשה. ועל העמורות הוא תולה, עד שיבא יום הכפורים ויכפר. האומר: אֶחָטָא וְאֶשׁוּב, אֶחָטָא וְאֶשׁוּב — אין מספקין בידו לעשות תשובה. אֶחָטָא וְאֶשׁוּב — אין יום הכפורים מכפר. עבירות שביין אדם למקום — יום הכפורים מכפר, עבירות שביין אדם לחבירו — אין יום הכפורים מכפר, עד שירצה את חבירו. דרש רבי אלעזר בן עזריה: "מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו". עבירות שביין אדם למקום — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פה, ב.

21

במות לך

Рава объясняет призыв Торы к святости словами: «Освящай себя тем, что тебе дозволено». В маамаре это самоограничение в дозволенном рассматривается как подлинный смысл искафья — превращение «нечто» в «ничто».

Yevamot 20a:15 ט"ז: יבמות כ' א'

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אבוי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמך במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

22

נעוץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Маамар использует эти слова применительно к силе роста в душах Израиля, Малхут Эйн Соф: последний уровень, укоренённый в самом первом.

Sefer Yetzirah 1:7 א': ז' ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בנחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

23

אשה יראת ה'

Заключительное стихотворение книги Притчей говорит: «Обманчива прелесть и суетна красота; но женщина, трепещущая перед Б-гом, будет восхвалена». Маамар применяет эти слова к Общине Израйля, чьё самоустранение (битуль) выражается в трепете перед Б-гом.

משלי ל"א:30 Proverbs

שָׁקַר הָחַן וְהַבֵּל יִפִּי אִשָּׁה יִרְאַת־ה' הִיא תִתְהַלָּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל.

АБЗАЦ 8

24

והתהוות הולד . . האב מזריע לובן

Талмуд учит, что в создании человека участвуют трое: Святой, благословен Он, отец и мать; отец даёт белое, из которого образуются кости, сухожилия и прочее. Маамар использует это, говоря о сокрытой сущности, которую вносит отец.

נדה ל"א:9 Niddah 31a

תָּנוּ רַבֵּנּוּ: שֶׁלֶשָׁה שׁוֹתֵפִין יֵשׁ בָּאָדָם — הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאָבִיו, וְאִמּוֹ. אָבִיו מְזַרֵּעַ הַלּוֹכֵן, שֶׁמִּמֶּנּוּ עֲצָמוֹת, וְגִידִים, וְצִפְרָנִים, וּמוֹחַ שֶׁבְּרָאֻשׁוֹ, וְלוֹכֵן שֶׁבְּעֵינָיו. אִמּוֹ מְזַרֶּעֶת אוֹדָם, שֶׁמִּמֶּנּוּ עוֹר, וּבָשָׂר, וְשַׁעֲרוֹת, וְשִׁחֹר שֶׁבְּעֵינָיו. וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נוֹתֵן בוֹ רוּחַ, וּנְשָׁמָה, וְקִלְסָתָר פָּנִים, וְרֵאשִׁית הָעֵינַי, וְשִׁמְיעַת הָאוָז, וְדַבּוּר פֶּה, וְהַלּוֹךְ רַגְלִים, וּבִינָה, וְהַשְׁכָּל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א.

25

לובן שממנו עצמות וגידין

Талмуд учит, что в создании человека участвуют трое: Святой, благословен Он, отец и мать; отец даёт белое, из которого образуются кости, сухожилия и прочее. Маамар использует это, говоря о сокрытой сущности, которую вносит отец.

נדה ל"א:9 Niddah 31a

תָּנוּ רַבֵּנּוּ: שֶׁלֶשָׁה שׁוֹתֵפִין יֵשׁ בָּאָדָם — הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאָבִיו, וְאִמּוֹ. אָבִיו מְזַרֵּעַ הַלּוֹכֵן, שֶׁמִּמֶּנּוּ עֲצָמוֹת, וְגִידִים, וְצִפְרָנִים, וּמוֹחַ שֶׁבְּרָאֻשׁוֹ, וְלוֹכֵן שֶׁבְּעֵינָיו. אִמּוֹ מְזַרֶּעֶת אוֹדָם, שֶׁמִּמֶּנּוּ עוֹר, וּבָשָׂר, וְשַׁעֲרוֹת, וְשִׁחֹר שֶׁבְּעֵינָיו. וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נוֹתֵן בוֹ רוּחַ, וּנְשָׁמָה, וְקִלְסָתָר פָּנִים, וְרֵאשִׁית הָעֵינַי, וְשִׁמְיעַת הָאוָז, וְדַבּוּר פֶּה, וְהַלּוֹךְ רַגְלִים, וּבִינָה, וְהַשְׁכָּל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א. וראה לעיל ו, ב.

26

אוכל ממה שאמו אוכלת

Талмуд описывает ещё не родившегося ребёнка, который «ест то, что ест его мать, и пьёт то, что пьёт его мать». Маамар использует это, говоря о роли матери в том, чтобы сокрытая форма ребёнка стала явной.

נדה ל"ב:18 Niddah 30b

דָּרַשׁ רַבִּי שְׁמֵלָאִי: לָמָּה הוֹלֵךְ דּוֹמָה בְּמַעַי אִמּוֹ — לְפָנֶקֶס שֶׁמְקוּפָּל, וּמוֹנָח דִּידוֹ עַל שְׁתֵּי צִדָּעָיו, שְׁתֵּי אֲצִילָיו עַל שְׁתֵּי אֲרֻכּוֹבוֹתָיו, וּשְׁנֵי עֲקָבָיו עַל שְׁתֵּי עֲגֻבוֹתָיו, וְרֵאשׁוֹ מוֹנָח לוֹ בֵּין בְּרָכָיו, וּפִיו סָתוּם, וְטַבּוּרוֹ פְּתוּחַ. וְאוֹכֵל מִמָּה שֶׁאִמּוֹ אוֹכֵלָתָּ, וְשׁוֹתָהּ מִמָּה שֶׁאִמּוֹ שׁוֹתָהּ, וְאִינוֹ מוֹצִיא רֵעִי שָׁמָּה יִהְיֶה רֹגוֹ אֶת אִמּוֹ. וְכִיּוֹן שֶׁיֵּצֵא לְאוּרֵי הָעוֹלָם — נִפְתָּח הַסָּתוּם, וְנִסְתָּם הַפְּתוּחַ, שֶׁאֵלְמָלָא כֵּן אִינוֹ כּוֹלֵל לַחַיּוֹת אֲפִילוֹ שְׁעָה אַחַת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 10

27

אשה יראת היא תתהלל

«Жена, боящаяся Б-га, достойна похвалы». В маамаре еврейское выражение «достойна похвалы» истолковывается как «будет сиять».

משלי ל"א:30 Proverbs

שָׁקַר הָחַן וְהַבֵּל יִפִּי אִשָּׁה יִרְאַת־ה' הִיא תִתְהַלָּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

בהלו נרו

Иов вспоминает дни, «когда Его светильник сиял над моей головой». Маамар использует слово «беило» — «сиял», — чтобы показать, что корень слова «похвала» означает также «сиять».

איוב כ"ט:3 Job 29

בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֵאשִׁי לְאוּרוֹ אֶלֶךְ חֹשֶׁךְ:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג.

АБЗАЦ 11

29

אשרי מי שבא לכאן

В Талмуде мудрец, вернувшийся после видения, пережитого на грани смерти, рассказывает, что слышал в высшем мире: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке». В маамаре это применяется к Торе как к семени, которое должно быть усвоено, чтобы прорасти.

פסחים נ"א:7-8 Pesachim 50a

וְשִׁמְעָתִי שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וְתִלְמוּדוֹ בְּיָדוֹ. וְשִׁמְעָתִי שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם כּוֹלֵל לַעֲמוּד בְּמַחֲצֵתָן. (וּמֵאן) נִינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבְרִי — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוֹ לֹא! אֶלָּא: הָרוּגִי לֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ג, א.

АБЗАЦ 12

30

אור זרוע לצדיק

В псалме сказано: «Свет посеян для праведника и радость — для прямых сердцем». Маамар понимает слово «посеян» буквально: свет Торы и мицвот ныне является семенем, а впоследствии раскроется как плод.

Psalms 97:11 א"י: צו"ל

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, יא. בלקו"ת בשלח ב, א מציין לכאן.

31

ומלאו פני תבל תנובה

Стих «В грядущие дни Яаков пустит корни, Израиль даст побеги и расцветёт» завершается словами: «и наполнят плодами лик мира». Здесь маамар применяет эти слова к будущим плодам Торы и мицвот.

Isaiah 27:6 י"ז: כ"ו

הבאים ישרש יעקב יציי ופרח ישראל ומלאו פני תבל תנובה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

כחשיכה כאורה

Псалмопевец говорит, что перед Б-гом тьма не может скрыть свет: «тьма — как свет». Маамар применяет это к свету совев коль альмин, для которого даже смерть не является преградой.

Psalms 139:12 י"ב: כ"ט

גם־השֹׁה לא־יִחְשֶׁה מִמֶּנִּי וְלִילָה כִּי־יֹאִיר כְּחֹשֶׁה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

כי — והנה יש ב' בחי' מקיפים

В «Ор а-Тора» задаётся вопрос об окружающем свете, который не воздействует на сосуд: всё же можно сказать, что он ближе, чем тот аспект, благодаря которому совев коль альмин даёт жизненную силу даже злу. Здесь приводится дополнительное объяснение слов «Yaviu levush malchus», а вопрос оставляется для дальнейшего изучения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ראה ע' תתט: "וצ"ע בענין המקיף שאין הכלי מתפעל ממנו דמ"מ אפ"ל שקרוב יותר מבחי' מה שסוכ"ע מצי' גם את הרע והמ"י. ועי' בהתוס' ביאור ע"פ יביאו לבוש מל', וצ"ע". בענין ב' מקיפים — בלקו"ת בהר מד, ג. בלק עב, ד. מציין לכאן.

АБЗАЦ 13

34

ואינו מאיר בפנימי כלל

«Ликутей Тора» отсылает здесь к этому маамару. Там объясняется, что совев коль альмин, хотя и не облачен в миры, все же относится к категории миров, поскольку окружает их и дает им жизненную силу. Это подобно небесам, которые окружают землю, но сами конечны; сущность Б-га превосходит даже проявление в качестве совев. В Будущем мире то, что сейчас является совев, раскроется внутри, а также будет ниспослан совев с более высокого уровня: «новые небеса» этого маамара и «великий шофар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת ר"ה נט, ג מציין לכאן.

35

אכל בי עשרה שכינתא שריא

В Талмуде сказано, что Шхина пребывает в каждом собрании из десяти человек. В маамаре это присутствие приводится как пример окружающего света.

סנהדרין ל"ט א: י"א: 39a:11 Sanhedrin

אמר לקה קיסר לרבן גמליאל: אמריתו כל בי עשרה שכינתא שריא, כמה שכינתא איכא? קרייה לשמיעה, מחא בקה באפתקא. אמר לקה: אמאי על שמשא בביתיה דקיסר? אמר לקה: שמשא אכולי עלמא ניחא. ומה שמשא דחד מן אלה אלפי רבוא שמשי דקמי קודשא בריך הוא ניחא אכולי עלמא, שכינתא דקודשא בריך הוא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לט, א. ראה אנה"ק סי' כג תניא פרק ו. לקוטי שיחות ח"ב ע' 645 הערה ג.

АБЗАЦ 15

36

משא"כ לעתיד לבא

В отрывке шофар Рош а-Шана противопоставляется Будущему времени, о котором сказано: «В тот день затрубит великий шофар». Нынешний шофар привлекает свет из совев коль альмин, однако это лишь «шофар» — для совев: поскольку совев окружает миры, он все еще относится к их категории. В будущем же то, что теперь является совев, раскроется внутри, а выше будет привлечен совев с уровня, лежащего за пределами всех миров; в «Ликутей Тора» это связывается с «новыми небесами», упомянутыми в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ר"ה נט, ג.

37

ונגולו כספר השמים

Йешая предсказывает, что «небеса свернутся, как свиток». Маамар истолковывает «небеса» как нынешние макифим, которые будут втянуты внутрь, уступив место более высокому раскрытию.

ישעיהו ל"ד: ד' Isaiah 34:4

ונמקו כל־צבא השמים ונגולו כספר השמים וכל־צבאם יבול כנבל עלה מגן וכןבִּלְת מִתְאַנֶּה:

И всё воинство небесное истлеет, и небеса свернутся, как свиток; и всё воинство их падёт, как падает лист с виноградною лозы и как опадает смоква со смоковницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' לך, ד.

АБЗАЦ 16

38

כאשר השמים החדשים

В заключительном пророчестве Йешаяу говорится о «новом небе и новой земле», которые пребудут пред Б-гом. Маамар истолковывает новое небо как новые окружающие света — макифим, раскрывающиеся, когда нынешние света привлекаются внутрь.

Isaiah 66:22 כ"ב:י"ח

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' סו, כב.

39

שוכני עפר יחי

Йешаяу пророчествует: «Твои умершие оживут... пробудитесь и пойте, обитатели праха». Маамар опирается на эти слова, говоря о воскресении мёртвых, которое принесёт великий свет Будущего.

Isaiah 26:19 כ"ו:י"ט

יחיו מתיה נבלתי יקומו וקיצו ורגנו שכני עפר כי טל אורת טלך וארץ רפאים תפיל:

Твои мёртвые оживут, мои тела восстанут — пробудитесь и пойте, обитатели праха, — ибо роса Твоя — как роса света, и земля извергнет тени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

כשיכה כאורה

«Тьма — как свет» пред Б-гом. Маамар приводит эти слова как объяснение того, почему будущий свет достигает даже умерших.

Psalms 139:12 כ"ט:י"ב

גם־השֹׁךְ לֹא־יִחְשֶׁה מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאָר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

אוכל ממה שאמו אוכלת

Талмуд описывает ещё не родившегося ребёнка, который «ест то, что ест его мать, и пьёт то, что пьёт его мать». Маамар использует этот образ, чтобы показать,

что ребёнок растёт благодаря матери и всё же может превзойти её.

Niddah 30b:18 כ"ב:י"ח

דרש רבי שמלאי: למה הולך דומה במעי אמו — לפנקס שמקופל, ומונה ידיו על שתי צדעיו, שתי אציליו על שתי ארכובותיו, ושני עקביו על שתי עגבותיו, וראשו מונח לו בין ברכיו, ופיו סתום, וטבורו פתוח. ואוכל ממה שאמו אוכלת, ושותה ממה שאמו שותה, ואינו מוציא רעי שמא יחרוג את אמו. וכיון שיצא לאויר העולם — נפתח הסתום, ונסתם הפתוח, שאמלא כן אינו יכול להיות אפילו שעה אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה ל, ב.

АБЗАЦ 17

42

וכדפי רש"י על פסוק ישקני מנשקות פיהו

В стихе сказано: «Да поцелует он меня поцелуями уст своих, ибо любовь твоя лучше вина». Маамар цитирует стих, приводя его объяснение Раши.

Song of Songs 1:2 ב'י:א שיר השירים

ישקני מנשקות פיהו כי טובים דדיך מין:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ב "ומובטחים מאתו להופיע עוד עליהם לבאר להם סוד טעמיה ומסתר צפונותיה ומחלים פניו לקיים דברו".

43

ישקני מנשקות פיהו

Раши пишет, что Израилу, вспоминая о даровании Торы, обещано, что Б-г вновь явится им, «чтобы объяснить им тайну ее смыслов и сокровенные места ее сокровищ». Маамар видит в этом будущее раскрытие «вкуса» мицвот.

Rashi on Song of Songs 1:2-3 ב'י:ג-ב שיר השירים

ישקני מנשקות פיהו. זה השיר אומרת בפיה בגלותה ובאלמנותה: "מי יתן וישקני המלך שלמה מנשקות פיהו כמו מאן, לפי שיש מקומות שנשקו על גב היד ועל הכתף, אך אני מתאנה ושוקקת להיותו נוהג עמי כמנהג הראשון, כהתן אל פלה, פה אל פה: כי טובים. לי דודיך מכל משתה יין ומכל ענב ושמחה. ולשון עברי הוא להיות כל סעדת ענב ושמחה נקראת על שם היין, כענין שנאמר "אל בית משתה היין", "פשיך לא ישתו ...

Пусть он целует меня поцелуями уст своих. Она произносит эту песнь устами в изгнании и вдовстве: «О, если бы царь Шломо целовал меня поцелуями уст своих, как прежде, ибо в некоторых местах целуют тыльную сторону руки или плечо; «но я желаю и хочу, чтобы он обходился со мной, как прежде, подобно жениху с невестой, устами в уста», как в Берешит 27:26 и там же 29:11, а также во многих других местах. (Сифсей Хахамим) Ибо ... дороже. Твоя любовь [дороже для меня] любого винного пира, любого удовольствия и радости. На языке ...

The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY) • The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY)

АБЗАЦ 18

44

לכל תכלה ראיתי קץ

Псалмопевец говорит, что у всего есть предел, но заповедь Б-га чрезвычайно широка. Маамар понимает первую половину стиха как ограниченное постижение сотворённых существ, а вторую — как мицвот в их состоянии свыше, где они служат сосудом для Бесконечного.

Psalms 119:96:ט"ז:צ"ו תהילים

לְכָל־תִּכְלָה רָאִיתִי קֶץ וְרַחֲבָה מִצְוֹתָךְ מְאֹד:

Я видел предел всякому совершенству, но заповедь Твоя безмерно широка.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, צו.

45

פיי לכל תכלה

Примечание указывает на места в «Ор а-Тора», где подробнее объясняется стих «Всякому пределу я видел конец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ג תקה, ב. בלק ע' תתקנה.

46

ומלאכים . . נבראים ובע"ג

В конце этого послания объясняется тот же стих. «Заповедь Твоя безмерно широка» — это заповедь цдаки, очень широкий сосуд, в котором свет Бесконечного будет сиять без ограничения в грядущем мире. «Всякому пределу (тихла) я видел конец» — это томление души (келос а-нефеш) в Ган Эдене; оно имеет конец и границу, поскольку в Ган Эдене много уровней, один выше другого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק ססי יז.

47

ארוכה מארץ מדה

О мудрости Б-га в стихе сказано: «Её мера длиннее земли и шире моря». Маамар понимает слово «длиннее» как нисхождение Торы через миры.

איוב י"א:ט"ז Job 11:9

אַרְכָּה מֵאַרְצָּה מִדָּה וּרְחֵבָה מִנְיִינִים:

Мера её длиннее земли и шире моря.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב י"א, ט.

АБЗАЦ 19

48

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה

«Израиль свят для Б-га, первые плоды Его урожая». Здесь в маамаре объясняется, что Израиль — «первые»,

поскольку он является источником, из которого произрастает урожай — Тора в ее нижнем проявлении.

Jeremiah 2:3:ג' ב' דמיהו

קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיךָ יֵאָשְׁמוּ רְעָה תְּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

49

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל

Йешая пророчествует, что в грядущие дни Яаков укоренится, а Израэль даст победы и расцветёт, наполнит мир плодами. Маамар рассматривает укоренение как уровень Яакова, а цветение — как уровень Израэля.

Isaiah 27:6:ו' כ"ז ישעיהו

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיֵץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ כְּנִי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст победы Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

ישראל לי ראש

Примечание отсылает к странице 50d, где «Тора Ор» объясняет слова «Израэль, ли рош» как указание на уровень Хохмы. Там сказано, что сущность высшей Хохмы непостижима; лишь Нецах, Ход и Йесод Аба светят как источник миров и называются «Израэль Сава», тогда как Яаков, происходящий от «задней стороны» Аба, облачённой в Твуна, называется сыном этого Израэля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ג, ד.

51

הקל קול יעקב

Ицхак, ошупав Яакова, переодетого Эсавом, говорит: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава». Маамар понимает под голосом качество Яакова, соединяющее духовное с материальным.

בראשית כ"ז:כ"ב Genesis 27:22

וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדַי עָשׂוּ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ошупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כב.

52

עינא ולבא תרין סרסורי דחטאה

Примечание отсылает туда, где приводится ещё одно использование изречения о том, что глаз и сердце — два посредника греха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי ברכות א, ה. מאמרי אדה"א שמות ח"א ע"כ.

53

עינא ולבא תרינ סרסורי דחטאה

Иерусалимский Талмуд называет глаз и сердце «двумя посредниками греха». Маамар использует это изречение, чтобы проследить, как желание переходит от глаза к мозгу и сердцу и в конце концов выражается в речи.

Jerusalem Talmud Berakhot 1:5ה'ה: ברכות א: תלמוד ירושלמי

54

העין רואה והלב חומד

О словах «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и глазами вашими» Раши пишет, что сердце и глаза — это соглядатаи тела и посредники греха: «глаз видит, сердце желает, а тело совершает грех». Маамар приводит его слова, прослеживая путь желания от глаза к сердцу.

Rashi on Numbers 15:39רש"י על במדבר ט"ו:ל"ט

וזכרתם את כל מצות ה'. שמנין גימטריא של ציצית שש מאות, ושמונה חוטים וחמשה קשרים הרי תרי"ג (תנחומא): ולא תתורו אחרי לבבכם. כמו "מתור הארץ" (במדבר י"ג); הלב והעינים הם מרגלים לגור, מסרסרים לו את העברות, העין רואה והלב חומד והגוף עושה את העברה (תנחומא):

«И будете помнить все заповеди Вс-вышнего» — Цицит напоминают обо всех заповедях, ибо числовое значение букв слова «цицит» равно шестистам, а в кистях есть восемь нитей и пять узлов; таким образом получается шестьсот тринадцать — столько же, сколько заповедей в Торе. «И не будете блуждать вслед за своим сердцем» — Глагол имеет то же значение, что и в (Числа 13:25): «и возвратились они, осмотрев (метур) землю». (Следовательно, перевод таков: «И не будете исследовать, следуя за собственным сердцем».) Сердце и глаза — «лазутчики» тела; они действуют как его посланники ко греху: ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

55

ועיני מתפעל במוחו

Там Цемах-Цедек замечает: «В действительности слова стиха „вслед за сердцем твоим и вслед за глазами твоими“ подразумевают, что начало — в сердце». Это обратный порядок по сравнению с изложением здесь, где процесс начинается с глаза и через мозг переходит к сердцу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' עקב ע' תרכא "ובאמת לשון הפסוק אחרי לבבכם ואחרי עיניכם משמע שהתחלה מן הלב", ע"ש.

АБЗАЦ 21

56

תפלות אבות תקנום

Согласно одному мнению в Талмуде, ежедневные молитвы установили праотцы: Авраам — утреннюю молитву, Ицхак — послеполуденную, а Яаков — вечер-

нюю. Маамар добавляет, что Яаков соединяет качества двух других праотцев.

ברכות כ"ו ב:ד-ה'4-5 Berakhot 26b:4-5

אימתר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותניא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פינקס ויפלל".

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Праотцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Молитвы были установлены в соответствии с постоянными жертвоприношениями. Есть учение, согласующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующееся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт. 19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И восстал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

57

תתן אמת ליעקב

Пророк заключает: «Ты явишь истину Яакову, милость — Аврааму». Маамар связывает истину, то есть Тору, с Яаковом.

מיכה ז:כ"ו Micah 7:20

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ.

58

ואין אמת אלא תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירושלמי ר"ה פ"ג ה"ח.

59

ואין אמת אלא תורה

В примечании издательства «Кехот» этот отрывок приводится в подтверждение того, что истина — это Тора. Маамар использует его, чтобы показать, что Тора обладает свойством Яакова — соединять противоположности.

תלמוד ירושלמי ראש השנה 3:9 Jerusalem Talmud Rosh Hashanah 3:9

... בר נש ביש הוא. כי דור תהפוכות המה. רבי לוי בשם רבי חמא בר חנינה. והיה הנשוא אין כתוב כאן אלא כל הנשוא. אפילו נשיכת כלב. אפילו נשיכת נחש. ולא דמא. נשיכת כלב וראא. נשיכת נחש והביט. רבי יודה גזרין בשם רבי אהא. נשיכת כלב שאינו ממינו. וראא.

נְשִׁיכַת נָחַשׁ שֶׁהוּא מִמִּינוֹ. וְהָבִיט. וְרָבִנָּן אָמְרִי. נְשִׁיכַת כָּלֵב שְׂאִינוֹ מְחַלְחֵל. וְרָאָה. נְשִׁיכַת נָחַשׁ שֶׁהוּא מְחַלְחֵל. וְהָבִיט.

МИШНА: Подобным образом Вс-вышний сказал Моше: «Сделай себе ядовитого змея и помести его на шест» (21:8) и т. д. Разве змей умерщвляет или змей оживляет? Но когда сыны Израиля взирали вверх и подчиняли свои мысли Отцу Небесному, они исцелялись, а иначе истлевали. ГАЛАХА: ... Рабба 31(8). Рабби Яса сказал: в четырёх местах сказано «сделай себе». В трёх это выражено прямо, а в одном — не прямо. «Сделай себе ковчег из дерева гофер» (6:14). «Сделай себе две серебряные трубы» (10:2). «Сделай себе ножи из кремня» (5:2). «Сделай себе ядовитого змея» (21:8). ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

60

כה אמר ה' בוראך יעקב

«Так говорит Б-г, Создатель твой, Яаков, и Сформировавший тебя, Израэль». Маамар сопоставляет Яакова с творением, а Исраэля — с формированием.

שְׁעִיָּהוּ מ"ג:א' Isaiah 43:1

וְעַתָּה כֹּה־אָמַר ה' בְּרָאךְ יַעֲקֹב וַיִּצְרֶךְ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִצְחָק כִּי גָאֲלֵתִיךָ קִרְאֲתִי בְשֵׁמִי לִי־אֵתָהּ:

Но ныне так говорит «Б-г», создавший тебя, Яаков, и образовавший тебя, Израиль: не бойся, ибо Я искупил тебя, назвал тебя по имени твоему; ты Мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

יוצר אור ובורא חשך

Б-г говорит, что Он «формирует свет и творит тьму». Маамар использует этот стих, чтобы связать формирование со светом — уровнем Исраэля, а творение — с тьмой, уровнем Яакова.

שְׁעִיָּהוּ מ"ה:ז' Isaiah 45:7

יוֹצֵר אֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע אֲנִי ה' עֹשֶׂה כָּל־אֵלֶּה:

Я образую свет и творю тьму, творю мир и создаю зло; Я — Вс-вышний, совершающий всё это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, ז.

АБЗАЦ 22

62

שבכל דבר יש חומר וצורה

В этом отрывке объясняется, что у всякой вещи есть материя и форма: материя — вещь в целом, например небо, земля, солнце или луна, — была сотворена речением Б-га из ничего и стала сущим; её же форма, очертания и вид были созданы «желанием» (хефец) Б-га, которое не раскрылось в речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל מא, ד.

63

ישראל לי ראש

Как и в примечании к абзацу 20, здесь даётся отсылка к странице 50d, где в «Тора Ор» объясняется, что «Исраэль, ли рош» — это уровень Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נ, ד.

64

כל שיראת חטא קודמת לחכמתו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג מ"ט.

65

כל שיראת חטא קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת

Мишна учит: тот, чей трепет перед грехом предшествует его мудрости, сохранит свою мудрость. В маамаре трепет перед грехом понимается как искафья и битуль — почва, в которой укореняется и пребывает мудрость, раскрытый свет.

משנה אבות ג' ט"ז Pirkei Avot 3:9

רַבִּי הֲנִינָא בֶן דּוּסָא אוֹמֵר, כָּל שִׁירָאֵת חֲטָא קוֹדֶמֶת לְחֻכְמָתוֹ, חֻכְמָתוֹ מְתַקְּמָת. וְכָל שְׁחֻכְמָתוֹ קוֹדֶמֶת לִירְאֵת חֲטָא, אִין חֻכְמָתוֹ מְתַקְּמָת. הוּא הִיא אוֹמֵר, כָּל שְׂמַעְשֵׁי מְרַבִּין מְחֻכְמָתוֹ, חֻכְמָתוֹ מְתַקְּמָת. וְכָל שְׁחֻכְמָתוֹ מְרַבֵּה מִמַּעְשָׁיו, אִין חֻכְמָתוֹ מְתַקְּמָת:

Рабби Ханина бен Доса сказал: у того, чей страх перед грехом предшествует его мудрости, мудрость прочна; но у того, чья мудрость предшествует страху перед грехом, мудрость непрочна. Он [также] говорил: у того, чьи дела превосходят его мудрость, мудрость прочна; но у того, чья мудрость превосходит его дела, мудрость непрочна.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак